

5 l
Art. 874-21

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB User's Manual
Pressure Sprayer

S Manual
Tryckspruta

DK Driftsvejledning
Tryksprøjte

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

F Notice d'emploi
Pulvérisateur

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de Pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Üzemeltetési útmutató
Nyomáspermetező

CZ Návod na provoz
Tlakový rozprašovač

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

GR Οδηγία χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR İşletme kılavuzu
Basınçlı Sprey

SLO Navodila za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Upute za uporabu
Pneumatska prskalica

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

BG Упътване
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

GARDENA Tlakový rozprašovač

Vitajte v záhrade spoločnosti GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na obsluhu. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a dôsledne rešpektujte pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto návodu na použitie pre tlakový rozprašovač sa oboznámte s jeho správnym používaním a súčasne s bezpečnostnými pokynmi.



Tento tlakový rozprašovač nesmú z bezpečnostných dôvodov používať deti, mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu.

→ Tento návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

Obsah

1. Oblasť použitia vášho tlakového rozprašovača GARDENA	104
2. Pre vašu bezpečnosť	105
3. Montáž	105
4. Ovládanie	106
5. Čistenie	107
6. Odstraňovanie porúch	107
7. Odstavenie	108
8. Dodávané príslušenstvo	108
9. Technické údaje	108
10. Servis	108

1. Oblasť použitia vášho tlakového rozprašovača GARDENA

Určenie

Tlakový rozprašovač GARDENA je určený na aplikáciu tekutých prípravkov proti škodcom¹⁾, prostriedkov na ničenie buriny¹⁾, hnojív¹⁾, prostriedkov na čistenie okien¹⁾, automobilových voskov a konzervovacích prípravkov¹⁾, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá, a domácnostiach a záhradkách.

Nesmie sa používať vo verejných zariadeniach, parkoch a na športoviskách, v poľnohospodárstve ani lesníctve.

Dôsledné dodržiavanie návodu na obsluhu pribaleného výrobcom je predpokladom správneho používania tlakového rozprašovača.

1) Podľa zákona o prostriedkoch na ochranu rastlín ako aj podľa zákona o prácach prostriedkoch sa smú používať výlučne schválené prostriedky (zakúpené u autorizovaných odborných predajcov).

Do pozornosti



Z dôvodu možného fyzického ohrozenia sa tlakové rozprašovače GARDENA môžu naplňovať výlučne tekutými prostriedkami, ktoré uvádza výrobca. Nesmú sa plniť kyselinami, dezinfekčnými ani impregnačnými prostriedkami.

Odporúčame používať len prostriedky na ochranu rastlín schválené Biologickým spolkovým inštitútom (BBA). Výrobcomi nie sú v čase výroby tohto nástroja známe žiadne škodlivé účinky prostriedkov na ochranu rastlín schválených inštitútom BBA na materiály, z ktorých je nástroj vyrobený.

Pri aplikácii insekticídov, herbicídov a fungicídov, príp. tekutých postrekov dôsledne dodržiavajte bezpečnostné opatrenia uvádzané ich výrobcami.

2. Pre vašu bezpečnosť

Fyzické ohrozenie



→ Ak je tlakový rozprašovač pod tlakom, nikdy ho neotvárajte a nesnažte sa odskrutkovať trysku.

→ Z dôvodu fyzického ohrozenia tlakový rozprašovač nikdy nepripájajte na pneumatické zariadenia.

→ Pred vytiahnutím bezpečnostného pretlakového ventilu postavte tlakový rozprašovač vždy do zvislej polohy.

→ Pred otvorením tlakového rozprašovača uvoľnite z neho všetok tlak vytiahnutím bezpečnostného pretlakového ventilu.

Čistenie



→ Po každom použití uvoľnite tlak (tlakový rozprašovač pritom postavte do zvislej polohy), vyprázdňte zásobník, dôkladne ho vyčistite a prepláchnite čistou vodou. Potom nechajte otvorený tlakový rozprašovač vyschnúť.

Zvyšky postrekov nevyliievajte do kanalizácie (→ komunálne systémy na likvidáciu odpadov).

→ Aby ste sa vyhli prípadným neželaným chemickým reakciám, tlakový rozprašovač pred zmenou postreku dôkladne vyčistite.

Pri čistení ventilov rozprašovacej trubky a trysky naplňte tlakový rozprašovač vodou (môžete pridať aj čistiaci prostriedok) a uveďte ho do prevádzky.

→ Kvôli znášanlivosti s použitými materiálmi nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá alebo benzín.

→ V prípade znečistenia vonkajších plôch veka a zásobníka dôkladne vyčistite oblasť závitú a tesniaceho krúžku na závite.

Ak používate viacero tlakových rozprašovačov, nesmú sa medzi nimi zamieňať zásobníky a veká.

Ovládanie

→ Pred každým použitím tlakový rozprašovač pozorne prezrite.

Tlakový rozprašovač nenechávajte nikdy bez dozoru dlhší čas s naplneným zásobníkom pod tlakom.

→ Zariadenie nepatrí do rúk detí.

Ste zodpovedný za tretie osoby.

→ S bezpečnostným pretlakovým ventilom manipulujte, len keď je rozprašovač vo zvislej polohe.

→ Rozprašovač nevystavujte nadmerným teplotám.

Po 5-ročnom používaní odporúčame vykonanie podrobnej prehliadky – najlepšie v servisoch spoločnosti GARDENA.

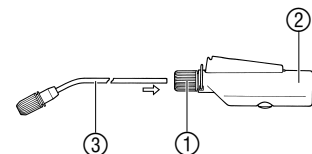
Uloženie

→ Pred uložením tlakový rozprašovač vždy úplne vystriekajte (aj po čistení vodou) a odložte na miesto s teplotou vyššou ako bod mrazu.

→ Pri prácach s trvalou aretáciou postupujte mimoriadne opatrne a tlakový rozprašovač nikdy neodkladajte trvalo zaaretovaný.

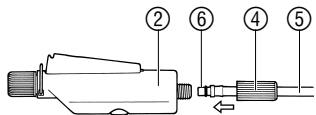
3. Montáž

Montáž rozprašovacej trubky do ručného ventilu:



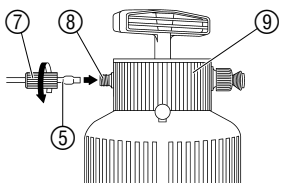
1. Na ručnom ventilu ② uvoľnite prevlečnú maticu ①.
2. Rozprašovaciu trysku ③ nasadte až na doraz do ručného ventilu ②.
3. Prevlečnú maticu ① na ručnom ventilu ② pevne dotiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).

Montáž rozprašovacej trubky do ručného ventilu:



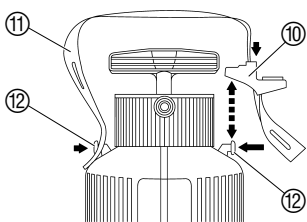
1. Dlhú prevlečnú maticu ④ nasuňte na rozprašovaciu trubku ⑤.
2. Rozprašovaciu trubku ⑤ nasadte prípojnou vsuvkou ⑥ do ručného ventilu ②.
3. Dlhú prevlečnú maticu ④ na ručnom ventilu ② pevne dotiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).

Montáž rozprašovacej trubky do veka zásobníka:



1. Krátku prevlečnú maticu ⑦ nasuňte na rozprašovaciu trubku ⑤.
2. Rozprašovaciu trubku ⑤ nastrčte minimálne až po začiatok závitú ⑧.
3. Krátku prevlečnú maticu ⑦ na veku zásobníka ⑨ pevne dotiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).

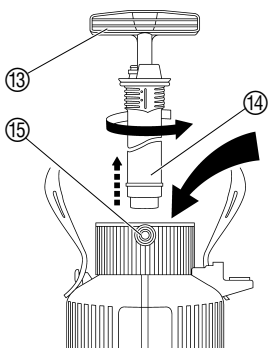
Montáž nosného popruhu:



1. Aretáciu rozprašovacej trubky ⑩ vytiahnite smerom nahor (v smere šípky).
2. Nosný popruh ⑪ prevlečte cez pozdĺžny otvor aretácie rozprašovacej trubky a zavesťe ho do držiaka ⑫ zásobníka.
3. Aretáciu rozprašovacej trubky zatlačte, kým sa neozve zreteľné zapadnutie poistnej západky.
4. Nosný popruh zavesťe na opačnej strane držiaka ⑫.

4. Ovládanie

Naplnenie zásobníka:



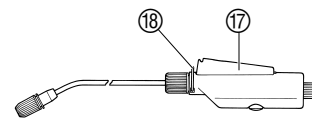
1. Postrek dôkladne premiešajte.
2. Rukoväť pumpičky ⑬ jemne zatlačte nadol, otočte ju doľava a vyberte pumpičku ⑭.
3. Postrek naplňte nanajvyš po značku max. naplnenia (5 litrov). *Rešpektujte bezpečnostné predpisy a správne dávkovanie podľa pokynov výrobcu postreku.*
4. Pumpičku pomocou jej rukoväte ⑬ rukou znovu pevne dotiahnite (nepoužívajte kliešte).

⚠ Fyzické ohrozenie!

→ Tlakový rozprašovač nikdy nepripájajte na pneumtické zariadenia.

5. Rukoväť pumpičky ⑬ jemným otočením doľava odblokujte a načerpajte látku do zásobníka (pumpičku stlačte 30- až 40-krát), kým nedosiahnete prevádzkový tlak. *Pretlak unikne cez bezpečnostný pretlakový ventil ⑮.*

Striekanie postreku:

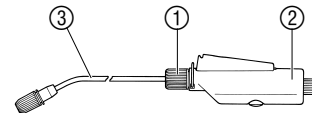


1. Stlačte tlačidlo ⑰ na postrekovacej rukoväti. *Spustí sa striekanie postrekovej látky.*
2. Uvoľnite tlačidlo ⑰ na postrekovacej rukoväti. *Striekanie sa zastaví.*

Nastavenie trvalej aretácie:

→ Stlačte aretačné držadlo ⑱.
Tlačidlo ⑰ ďalej nie je nutné držať v stlačenej polohe.

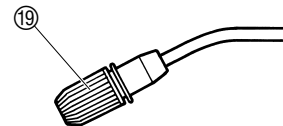
Nastavenie rozprašovacej trubky:



Rozprašovacia trubka sa v ručnom ventilu dá plynulo otáčať o 360°.

1. Na ručnom ventilu ② uvoľnite prevlečnú maticu ①.
2. Rozprašovaciu trubku ③ otočte do požadovanej polohy.
3. Prevlečnú maticu ① na ručnom ventilu ② pevne dotiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).

Nastavenie rozprašovacieho prúdu:



Rozprašovací prúd možno nastaviť od plného prúdu (tryska zatvorená) po jemnú hmlu (tryska otvorená).

→ Trysku ⑲ otáčaním otvorte alebo zatvorte podľa požadovaného rozprašovacieho prúdu.

5. Čistenie

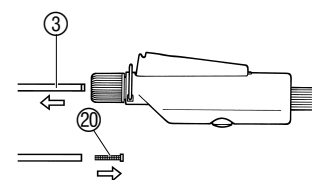
Vyčistenie tlakového rozprašovača:

Po vystriekaní kvapaliny je nutné tlakový rozprašovač vyčistiť.
→ Tlakový rozprašovač naplňte vodou (môžete pridať aj čistiaci prostriedok) a vystriekajte ho.
Takto vyčistíte ventily rozprašovacej trubky a trysky.

Po 5-ročnom používaní odporúčame vykonanie podrobnej prehliadky - najlepšie v servisoch spoločnosti GARDENA.

6. Odstraňovanie porúch

Vyčistenie sítka:



Ak váš tlakový postrekovač nestrieka správne, je nutné vyčistiť sítko.
→ Z rozprašovacej trubky ③ vymontujte sítko ⑳ a vyčistite ho.

Porucha

Pumpička nedodáva žiadny tlak.

Možná příčina

Uvoľnený bezpečnostný ventil.

Odstránenie

→ Pevne dotiahnite bezpečnostný ventil.

Netesnosti hadicových spojok na zásobníku a na ručnom ventilu.

→ Pevne dotiahnite hadicové prípojky na zásobníku a na ručnom ventilu.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Pumpička nedodáva žiadny tlak.	Použitá trvalá aretácia na rukoväti.	→ Uvoľnite trvalú aretáciu na ručnom ventilu.
Tlakový rozprašovač napriek tlaku nestrieka alebo prúd je veľmi slabý.	Upchatie trysky.	→ Vyčistite trysku.
	Sitko zatkane.	→ Vyčistite sitko.
Ťažký chod pri otváraaní a zatváraní zásobníka.	Nadmerný prevádzkový tlak.	→ Pomocou pretlakového bezpečnostného ventilu úplne vypustite tlak.

Pri iných poruchách sa, prosím, obráťte, na servis spoločnosti GARDENA.

7. Odstavenie

- Uskladnenie:**
1. Tlakový rozprašovač vyčistite (pozri časť 5. Čistenie)
 2. Tlakový rozprašovač odložte na miesto s teplotou vyššou ako bod mrazu.

8. Dodávané príslušenstvo

Rozprašovací kužeľ GARDENA	Zabraňuje odviatiu rozprašovaného prúdu.	Tovar č. 894
Predlžovacia trubka GARDENA	Predlžuje rozprašovaciu trubku.	Tovar č. 897

9. Technické údaje

	Tovar č. 874-21
Max. plniaci objem	5 l
Dĺžka trubky s tryskou	36 cm
Dĺžka hadice	150 cm
Prípustný prevádzkový tlak	3 bary
Prípustná prevádzková teplota	40 °C

10. Servis

Záruka

V prípade záruky sa servisné služby poskytujú bezplatne.

Spoločnosť GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky závažné nedostatky zariadenia, ktoré dokázateľne vzniknú v dôsledku materiálových alebo výrobných chýb. Plnenie záruky spočíva v dodaní náhradného, bezchybného zariadenia alebo v bezplatnej oprave na základe nášho uváženia, pokiaľ budú splnené nasledovné podmienky:

- Manipulácia so zariadením prebehla riadne a podľa odporúčaní uvedených v návode na obsluhu .
- Kupujúci alebo tretie osoby sa nesnažili zariadenie opraviť.

Záruka

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa nevzťahuje na záručné nároky voči obchodníkom / predávajúcim.

V prípade potreby servisu zašlite zariadenie s poruchou spolu s kópiou dokladu o zakúpení a s popisom poruchy prostredníctvom vyzdvihovacej služby (len na území Nemecka) alebo ofrankované na adresu servisu uvedenú na zadnej strane. Po vykonaní opravy vám zariadenie zašleme bezplatne späť.

Zodpovednosť za chyby výrobkov

Dôrazne upozorňujeme na to, že podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov nie sme zodpovední za škody spôsobené našimi výrobkami, ktoré vzniknú v dôsledku neodborných opráv, použitia iných ako originálnych náhradných dielcov spoločnosti GARDENA alebo nami neschválených dielcov, a v dôsledku opráv, ktoré neboli vykonané servisom spoločnosti GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnky a príslušenstvo.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem de Comercializa-
dora Mecafron S. A.
Casilla de Correo 193
(1625) Escobar, Pcia. de
Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua Américo Brasiliense
2414 – Chácara Sto. Antonio
São Paulo – SP –
CEP 04715-005, Brazil
Phone: (+55) 11 5181-20 20
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Tiilitie 14
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27/28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. Москва
Phone: +7 (495) 647-25-10

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Brüelstrasse 4
8157 Dielsdorf
Tel.: 01/860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

Altsest JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
08130 Kyivo Svyatoshyn
Region
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22601
Phone: (5 40) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com